

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis <sup>0024</sup>

## Nur zur Information

nach § 22 StVZO  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> Ais Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

Der Verwendungsbereich der Radausführungen A und B wird erweitert und teilweise neu aufgeführt.

**I.1. Sonderraddaten:**

Einpreßtiefe in mm: 32 ± 0,5

zulässige Radlast in kg:      Ausf. A: 465  
   Ausf. B: 450

max. Abrollumfang der zugrun-  
 de gelegten Bereifung in mm: 1820

Die übrigen Angaben bleiben unverändert.

**I.4. Verwendungsbereich**

Die Sonderräder können auch an folgenden Personenkraftwagen ange-  
 baut werden:

Sonderrad-Ausführung A:

Hersteller:           Volkswagenwerk AG., Wolfsburg bzw.  
                                   Volkswagen AG., Wolfsburg

Typ	Motortyp	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
19 E	HZ,JP,SB	Golf	D186/1	175/70 R 13	1)2)3)4)6)22) 27)28)
	MH,NZ,RA,2G	Jetta		185/60 R 13	
	EZ,JR			5)21)	
	PN,RF			185/65 R 13	
	RH,SC			185/70 R 13	
	EV,GU			5)21)	
	GX,PF			205/60 R 13	
	PB,RD			7)8)21)	
	RG,RP				
19 E-299	GU	Golf	E 083		1)2)3)4)6)22) 25)27)28)
	GX	Golf syncro			
	1P	Jetta			
		Jetta syncro			

*d*

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Blatt

**Nur zur Information**  
 nach § 2  
 der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
 Vereins Bayern e.V., München

2

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	---

## I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)

### Sonderrad-Ausführung A:

Hersteller: Volkswagenwerk AG., Wolfsburg bzw.  
 Volkswagen AG., Wolfsburg

Typ	Motortyp	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
86 C	HA,HB HH,GL GK	Polo Derby	C 292	165/60 R 13	1)2)3)4)6)7)12) 5) 21)22)27)28)
				5)	
	HB,HH GL,GK	Polo Coupé		165/65 R 13	
				165/70 R 13	
	GL,HK GK,HZ MH,NZ,MN SC, 2G	Polo Derby Polo Coupé	C 292/1	175/60 R 13	
				5)	
				175/65 R 13	
				175/70 R 13	
				5)	
				185/60 R 13	
PY			185/65 R 13		
			195/55 R 13		
			26)		
			175/60 R 13		
				175/65 R 13	
				185/60 R 13	
				195/55 R 13	
				26)	

# Nachtragsgutachten II

40624

## Nur zur Information

zur gemeinsamen Betriebsanleitung Nr. nach § 22 StVZO

der Typrüfstelle des Technischen Überwachungs- Vereins Bayern e.V., München

Blatt

3

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> ALS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	---

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
FBD	A...	Fiesta	D 164/1	185/60 R 13	1)2)3)4)6)7)16) 17)19)21)22)27) 28)
	B...,J...				
	C...,H...				
	D...				
	F...,K...				
	E 134,G 134				
FBD	A...	Fiesta	D 164/2	185/60 R 13	1)2)3)4)6)7)16) 17)19)21)22)27) 28)
	B...				
	F...				
	D...				
	J...				
	K...				
	H...				
	G 134				
FBDP	D...	Fiesta (Kombi)	E 555	185/60 R 13	1)2)3)4)6)7)16) 17)19)21)22)27) 28)

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Nur zur Information

nach § 22 Abs. 1 Nr. 1  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	---

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise	
GAA	A...	Escort	B 824/1	175/70 R 13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)	
		Escort L				
	B...	Escort S		185/70 R 13		
		Escort GL		7)21)		
	D...	Escort Ghia				
	E...					
	F2..					
	G...					
	K...					
	L...					
	M..					
	F1..	Escort XR 3				
	H133 H134	Escort XR 3i				
GAF	A...	Escort	E 040			
	B...,K...					
	C...					
	D...					
	E...,G...					
	H...,J...					
		F 137		Escort (XR3i)		
		G 138				

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Blatt

nach § 22 StVZO  
**Information**  
 der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
 Vereins Bayern e.V., München

5

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller: Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln**

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
GAF	A...	Escort	E 040/1	175/70 R13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	B...,N..., P...,R..., S...			185/70 R13 7)21)	
	C...				
	D...,L...				
	E...				
	G..3				
	G..5				
	H...				
	J...				
	K...				
	G..8				
	F...				

*el*

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Blatt

nach § 22 StVZO  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

6

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AHS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	---

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
AFF	B...,K...	Orion	E 086	175/70 R13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	C...			185/70 R13 7)21)	
	D...				
	E...				
	F...				
	G...				
	H...				
	J...				
AFF	B...	Orion	E 086/1		
	K...				
	C...				
	D...				
	E.2.				
	E.3.				
	G...				
	H...				
	J...				
	F...				
	N...				
	P...				
	R...				
S...					
ABFT	M 131	Escort RS Turbo	D 574		

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

nach § 22 StVZO

der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

Blatt

7

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
GBG	A...	SIERRA	E 400	185/70 R 13	1)2)3)4)13) 14)18)27)28)
	B...				
	C...				
	D...				
	E..5				
	E..7				
	F..5				
	F..7				
	G...				
	L...				
	M...				
	N...				
R...					
AWF	B...,K...	Escort (Kombi)	E 085	175/70 R 13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	C...				
	E...,G...				
	D...				
	H...,J...				

*et*

# Nachtragsgutachten II

zum Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

## zur Information

nach § 22 StVZO

der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford-Werke Aktiengesellschaft, 5000 Köln

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
AWF	B...,N...	Escort	E 085/1	175/70 R 13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	C...				
	D...				
	R...,S...				
	E...				
	G...				
	H..				
	J...				
ALF	K...,P...	Escort (Cabrio)	E 076	175/70 R 13  185/70 R 13 7)21)	
	C...				
	E...				
	G...				
	H...				
	J...				
	F 133				
G 133					

*el*

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Blatt

9

nach § 22 StVO  
des Typensystems des Technischen Überwachungsvereins Bayern e. V., München

## Zur Information

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vorabstimmung:</b> ALS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

**I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)**

**Sonderrad-Ausführung B:**

**Hersteller:** Ford Espana S.A., Almusafes (Valencia), Spanien

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
FBD	A...	Fiesta	D 165/1	185/60 R 13	1)2)3)4)6)7) 16)17)19)21) 22)27)28)
	B..., J...				
	C..., H...				
	D...				
	F..., K...				
	E 134, G 134	Fiesta (XR2)			1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
FBD	A... B... D... F... J..., K... H...	Fiesta	D 165/2		1)2)3)4)6)7) 16)17)19)21) 22)27)28)
	G 134				
GAF	A...	Escort	E 041	175/70 R 13	
	B..., K...			185/70 R 13 7)21)	
	C...				
	D...				
	E..., G...				
	H..., J...				
	F 137			Escort (XR 3i)	
G 138					

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

40624

Blatt

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. ....

## Nur zur Information

10

der Typrüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	XXXXXXXXX <b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> AIS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	---

### I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)

#### Sonderrad-Ausführung B:

Hersteller: Ford Espana S.A., Almusafes (Valencia), Spanien

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
GAF	A...	Escort	E 041/1	175/70 R13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	B...,N..., P...,R..., S...			185/70 R13 7)21)	
	C...				
	D...,L...				
	E...				
	G..3 G..5				
	H...				
	J...				
	K...				
	F...				
	G..8				

*e*

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

Blatt

11

der Typprüfstelle des Technischen Vereins Bayern e.V., München

## Information

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b> 60319	Hersteller/ <sup>XXXXXXXXXX</sup> Vertriebsfirma: Als Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
---	----------------------	--

I.4. Verwendungsbereich: (Fortsetzung)

Sonderrad-Ausführung B:

Hersteller: Ford Espana S.A., Almusafes (Valencia), Spanien

Typ	Ausführung	Handels- bezeichnung	ABE-Nr.	zulässige Reifengröße	Auflagen und Hinweise
AFF	B...,K...	Orion	E 087	175/70 R 13	1)2)3)4)6)19) 22)27)28)
	C...			185/70 R 13	
	D...			7)21)	
	E...				
	F...				
	G...				
	H...				
	J...				
AFF	B...	Orion	E 087/1		
	K...				
	C...				
	D...				
	E.2.				
	E.3.				
	G...				
	H...				
	J...				
	F...				
	N...				
	P...				
R...					
S...					

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

40624

Blatt

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr.

**zur Information**

nach § 22 StVZO

12

der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

Art des Fahrzeugteils: Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	Typ: 60319	Hersteller/ <sup>XXXXXXXXXX</sup> Vertriebsfirma: ALB Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
--	---------------	--

## I.4. Auflagen bzw. Hinweise: (Fortsetzung)

- 1) Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind, mit Ausnahme der Reifen mit M+S-Profil, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.
- 2) Wird eine in diesem Nachtragsgutachten freigegebene Reifengröße verwendet, die nicht bereits in der Betriebserlaubnis des Fahrzeuges genehmigt ist, muß unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeuges eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) beantragt werden (§ 19(2) StVZO).
- 3) Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der hier eventuell aufgeführten, erforderlichen Umrüstmaßnahmen dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist anhand eines Prüfberichts, bzw. durch erneute Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingversuche nachzuweisen.
- 4) Bei Verwendung schlauchloser Reifen sind nur Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 zulässig.  
Bei Verwendung von Reifen mit Schlauch sind Gummiventile DIN 7774-38 G 11,5 oder gerade Ventile mit Gummifuß DIN 7771-40 G zulässig.
- 5) Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Toleranzen (§ 57 StVZO) liegt. Sofern die Anzeige angeglichen werden muß, kann diese Rad-Reifen-Kombination nicht als wahlweise Ausrüstung in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden.
- 6) Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben verwendet werden.
- 7) Um eine ausreichende Abdeckung der Reifenlaufflächen sicherzustellen, müssen, sofern nicht bereits serienmäßig vorhanden, geeignete Verbreiterungen an den Radhäusern angebracht werden.
- 8) Gegebenenfalls ist durch Nacharbeit der Radhausausschnittkanten und durch Nacharbeit der Kunststoffabdeckungen eine ausreichende Freigängigkeit der Rad/Reifen-Kombination herzustellen.
- 9) bis 11) betreffen nicht diesen Nachtrag.

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebsprüfung Nr. 40624

Blatt

# Zur Information

13

nach § 22 StVZO  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

Art des Fahrzeugteils: Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	Typ: 60319	XXXXXXXXXX Hersteller/Vertriebsfirma: Alu Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
--	---------------	---

## I.4. Auflagen bzw. Hinweise: (Fortsetzung)

- 12) Gegebenenfalls ist durch Nacharbeit der Radhäuser und der Radhausauschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifen-Kombination herzustellen.
- 13) Vor Anbau der Sonderräder müssen die auf den hinteren Bremstrommeln und vorderen Bremsscheiben vorhandenen Halteklammern entfernt werden.
- 14) Zur Befestigung der Sonderräder dürfen die serienmäßigen Radmuttern verwendet werden.
- 15) Die Auflage betrifft nicht diesen Nachtrag.
- 16) Es muß der Bausatz "Lenkeinschlagbegrenzung" (zusätzliche Anschlagscheiben am Lenkgetriebe) eingebaut werden:  
  
bis Fertigung Juli 1983: Ford Bestellnummer 905 5787  
ab Fertigung August 1983: Ford Bestellnummer 905 5757
- 17) Der Einbau einer rechten Antriebswelle nach Ford-Bestell-Nr. 5050045 bei Fahrzeugausführung A, B (Fiesta 1,0 l und 1,1 l) bzw. nach Ford-Bestell-Nr. 1625494 bei Fahrzeugausführung D (Fiesta 1,6 Diesel) ist erforderlich.
- 18) Die Verwendung der Sonderräder ist nicht möglich bei Fahrzeugen mit XR4-Ausstattung (größere Bremsen).
- 19) Die Spur- und Sturzweite der Vorderachse sind zu überprüfen und gegebenenfalls gemäß Herstellerangabe neu einzustellen.
- 20) Die Auflage betrifft nicht diesen Nachtrag.
- 21) Vom Fahrzeughalter ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu beantragen (§ 19 Abs. 2 StVZO).
- 22) Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- 23) Die Auflage betrifft nicht diesen Nachtrag.
- 24) Gegebenenfalls ist durch Anbau geeigneter Teile eine ausreichende Abdeckung der vorderen Reifenlaufflächen herzustellen.
- 25) Der Reifen des Reserverades muß den gleichen Abrollumfang wie die am PKW montierten Reifen aufweisen.

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624

nach § 22 StVZO  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

Blatt

14

Art des Fahrzeugteils: Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	Typ: 60319	Hersteller/ <sup>XXXXXXXXXX</sup> Vertriebsfirma: ALB Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
--	---------------	--

## I.4. Auflagen bzw. Hinweise: (Fortsetzung)

- 26) Nur für Polo Stufenheck und Polo Coupé
- 27) Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck bzw. Mindestluftdruck zu beachten ist.
- 28) Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden.

## I.5. Spurverbreiterung:

Die Einpreßtiefe von 32 mm ergibt folgende Spurverbreiterung bei den neu hinzugekommenen PKW

1. VW PKW bis zu 26 mm
2. Ford PKW bis zu 19 mm

## II. Sonderradprüfung:

Eine Werksfreigabe über Felgenreöße, Einpreßtiefe und Größen der Bereifung liegt für die neu hinzugekommenen Fahrzeuge teilweise vor.

Die fehlende Werksfreigabe für die unter Punkt I.4. aufgeführten Personenkraftwagen wurde ersetzt durch vergleichende Handlingversuche auf unserem Prüfgelände in Jesenwang.

Bei diesen Prüfungen ergaben sich im Vergleich zur serienmäßigen Ausrüstung des Fahrzeuges keine Beanstandungen. Kriterien des Fahrkomforts lagen dieser Beurteilung nicht zugrunde.

Gegen die Verwendung der Felgenreöße 6 J x 13 H2 und der angegebenen Reifengrößen bestehen aufgrund der oben genannten Untersuchungen unsererseits bei verkehrüblicher Nutzung keine technischen Bedenken.

## II.3. Festigkeitsprüfung:

### II.3.1. Dauerfestigkeitsprüfung:

Eine erneute Dauerfestigkeitsprüfung war nicht erforderlich. Die bisherigen Werte bleiben erhalten.

# Nachtragsgutachten II

zur Allgemeinen Betriebs-Plaubnis-Nr. 40624

Blatt

15

nach § 22 StVZO  
der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e.V., München

# Information

Art des Fahrzeugteils: Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	Typ: 60319	XXXXXXXXXX Hersteller/Vertriebsfirma: ATS Leichtmetallräder GmbH 6702 Bad Dürkheim
--	---------------	---

## II.4. Anbauuntersuchung am Fahrzeug:

Wenn die Auflagen in Punkt I.4. erfüllt sind, haben die Räder ausreichenden Abstand von Brems- und Fahrwerksteilen, und die Freigängigkeit der Reifen in den Radhäusern ist bei den im Straßenverkehr üblichen Bedingungen gewährleistet.

Die Verwendung von Schneeketten ist aus Punkt I.4. Anmerkung 22) ersichtlich.

## III. Zusammenfassung:

Die Sonderräder Typ 60319 des Herstellers ATS Leichtmetallräder GmbH, 6702 Bad Dürkheim entsprechen den "Richtlinien für die Prüfung von Sonderrädern für Personenkraftwagen und für Krafträder" vom 27.07.1982. Gegen die Erteilung eines Nachtrags zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr. 40624 bestehen keine technischen Bedenken.

Die Bezieher der Sonderräder müssen (z.B. durch eine mitzuliefernde Anbauanweisung) auf die Auflagen nach Punkt I.4. sowie auf die Befestigungsart und die erforderlichen Anzugsmomente der Radschrauben bzw. Radmuttern hingewiesen werden.

Die Bezieher der Sonderräder müssen außerdem darauf hingewiesen werden, daß bei Verwendung des serienmäßigen Reserverades die Original-Radschrauben bzw. Radmuttern zu verwenden sind.

Die Begutachtung der aufgeführten Rad-Reifenkombinationen wurde am Prüffahrzeug, sofern nichts anderes erwähnt ist, mit gleichen Reifenfabrikaten und Reifenprofilen durchgeführt. Der Fahrzeughalter ist darauf hinzuweisen, daß diese Einheitlichkeit auch im Falle der Reifenerneuerung beibehalten werden soll.

Reifen mit der Geschwindigkeitsbezeichnung V dürfen nach DIN 7803 sowie nach der W.d.K.-Leitlinie 128 Blatt 1 bei Geschwindigkeiten über 210 bis 220 km/h nur bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Für Geschwindigkeiten über 220 km/h sind die Tragfähigkeiten und Reifenfülldrücke mit den Reifenherstellern abzustimmen (Bestätigung). Dies gilt auch für alle "VR"-Reifen, welche am Fahrzeug unter Sturz eingesetzt werden.

et

# Nachtragsgutachten <sup>II</sup>

40624

Blatt

zur Allgemeinen Betriebserlaubnis Nr.

nach § 22 StVZO

der Typprüfstelle des Technischen Überwachungs-  
Vereins Bayern e. V., München

16

**zur Information**

<b>Art des Fahrzeugteils:</b> Sonderräder für Personenkraftwagen 6 J x 13 H2	<b>Typ:</b>  60319	<b>Hersteller/Vertriebsfirma:</b> ATS Leichtmetallräder GmbH  6702 Bad Dürkheim
---	--------------------------	--

### III. Zusammenfassung: (Fortsetzung)

Reifen mit dem Geschwindigkeitssymbol V (neue Bezeichnung) dürfen bei 210 km/h bis zu 100 % und bei 240 km/h bis zu 91 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Dazwischen wird linear interpoliert. Für Geschwindigkeiten über 240 km/h sind die Tragfähigkeiten und Reifenfülldrücke mit den Reifenherstellern abzustimmen (Bestätigung). Der Einfluß des Sturzwinkels ist zu beachten. Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit muß eine Toleranz von 9 km/h addiert werden.

Eine Begutachtung nach § 19 Abs. 2 StVZO ist dann erforderlich, wenn eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet wird und diese noch nicht in den Fahrzeugpapieren eingetragen ist, bzw. wenn durch den Anbau der Sonderräder am Fahrzeug Änderungen vorgenommen werden müssen (siehe Punkt I.4. Auflage 21).



Amtlich anerkannter Sachverständiger

München, den  
et-pf

06. 10. 88

Dieser Prüfbericht dient als Arbeitsunterlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer bei Einzelabnahmen nach § 19 StVZO.

## I. Beschreibung der Sonderräder

Hersteller und Vertrieb: ATS Leichtmetallräder GmbH,  
6702 Bad Dürkheim

Fabrikmarke: ATS

### I.1 Sonderraddaten

Rad-Nr. bzw. Radtyp: 60319  
Ausführung: A  
Radgröße nach Norm: 6 J x 13 H2  
Einpresstiefe: 32 mm  
Zul. Radlast: 465 kg  
Gewicht eines Rades: ca. 6,4 kg (unlackiert)

### I.2 Radanschluss

Manta-B  
Befestigungsart : mit 4 Kugelbundmuttern  
Gewinde M 12x1,5, die mitgeliefert werden.  
Zentrierart vorn: Mittenzentrierung  
Zentrierart hinten: Radmutterzentrierung

Kadett-E, Kadett-D, Ascona-C  
Befestigungsart: mit 4 Kugelbundschauben,  
Gewinde M12x1,5, Schaftlänge  
32 mm, die mitgeliefert werden.  
Mittenzentrierung

Zentrierart:

Anzugsmoment der Radmuttern  
bzw. Radschrauben: 100 Nm  
Lochkreisdurchmesser: 100 +/- 0,1 mm  
Mittenlochdurchmesser: 57 + 0,1 mm

### I.3 Kennzeichnung der Sonderräder

An der Aussenseite der Sonderräder wird folgende Kennzeichnung eingegossen:

Fabrikmarke:	ATS
Radtyp:	60319
Felgengröße:	6Jx13H2
Einpresstiefe:	e32
Lochkreisdurchmesser:	100
Herkunftsmerkmal:	Made in Germany
Japan. Prüfwertzeichen:	<i>U</i>
Typzeichen:	KBA 40624
Herstellungsdatum:	Fertigungsmonat u.-jahr z.B. Februar 1986 in Form von:

86

### I.4 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller: Adam Opel AG, Rüsselsheim

Fz.-Typ	!Handelsbezeichnung !bzw. Ausf.	!ABE-Nr.	!zul. Reifen- !größe	!Auflagen !u. Hinw.
Ascona- C	!Ascona	!C 265	!185/65R13	!1-4, 6-9,
	!Ascona-L	!C 265/1	!185/70R13	!11, 13
	!Ascona-Diesel	!	!205/60R13	!
	!Ascona-L-Diesel	!	!	!
	!Ascona-CD	!	!	!
	!Ascona-SR	!	!	!
	!Ascona-LS (Diesel)	!	!	!
	!Ascona-CD (Diesel)	!	!	!
	!Ascona-GL (Diesel)	!	!	!
Ascona- C-CC	!Ascona-CC	!C 266	!	!
	!Ascona-CC-L	!C 266/1	!	!
	!Ascona-CC-Diesel	!	!	!
	!Ascona-CC-L-Diesel	!	!	!
	!Ascona-CC-SR	!	!	!
	!Ascona-CC-CD (Diesel)	!	!	!
	!Ascona-CC-LS (Diesel)	!	!	!
!Ascona-CC-GL (Diesel)	!	!	!	

Fz.-Typ	!Handelsbezeichnung !bzw. Ausführung	!ABE-Nr.	!zul. Reifen- !größe	!Aufl.u. !Hinweise	
Manta-B	!Manta	!9669	!185/65R13	!1-3	
	!Manta SR	!9669/1	!185/70R13	!5-8	
	!Manta L	!	!205/60R13	!	
	!Manta L SR	!	!	!	
	!Manta Berlinetta	!	!	!	
	!Manta GT/E	!	!	!	
	!Manta E	!	!	!	
	!Manta GT/J	!9669/2	!	!	
	!Manta Berlinetta	!	!	!	
	!Manta GT/E	!	!	!	
	!Manta GT	!	!	!	
	!Manta GSI	!	!	!	
	Manta B-CC	!Manta CC	!A866	!	!
		!Manta CC-L	!	!	!
!Manta CC-GT/E		!	!	!	
!Manta CC-E		!	!	!	
!Manta CC-GT/J		!A866/1	!	!	
!Manta CC-Berlinetta		!	!	!	
!Manta CC-GT/E		!	!	!	
!Manta CC-GT		!	!	!	
!Manta CC-GSI		!	!	!	
Kadett E		!Kadett LS	!E023	!175/70R13	!1-4,
	!Kadett GL	!	!185/70R13	!6-8, 10, 12	
	!Kadett GLS	!	!185/65R13	!	
	!Kadett LS-Diesel	!	!205/60R13	!	
	!Kadett GL-Diesel	!	!	!	
	!Kadett GLS-Diesel	!	!	!	
	Kadett E-CC	!Kadett LS	!D559	!	!
		!Kadett GL	!	!	!
		!Kadett GLS	!	!	!
		!Kadett LS-Diesel	!	!	!
!Kadett GL-Diesel		!	!	!	
!Kadett GLS-Diesel		!	!	!	
!Kadett GT		!	!	!	
!Kadett GSI		!	!	!	
Kadett E- Caravan	!Kadett Caravan-LS	!D560	!175/70R13	!1-4,	
	!Kadett Caravan-GL	!	!185/70R13	!6-8, 10	
	!Kadett Caravan-GLS	!	!185/65R13	!	
	!Kadett Caravan-LS- !Diesel	!	!205/60R13	!	
	!Kadett Caravan-GL- !Diesel	!	!	!	
	!Kadett Caravan-GLS- !Diesel	!	!	!	
	!	!	!	!	
	!	!	!	!	
	!	!	!	!	
	!	!	!	!	

Fz.-Typ	!Handelsbezeichnung !bzw. Ausführung	!ABE-Nr.	!zul.Reifen- !größe	!Auf1. u. !Hinweise
Kadett-E- Liefer- wagen	!Kadett-Lieferwagen	!D 591	!175/70R13	!1-4,6-9
	!	!	!185/70R13	!
	!	!	!185/65R13	!
	!	!	!205/60R13	!
Kadett-D	!Kadett	!B 300/1	!175/70R13	!1-4,6-9
	!Kadett-L	!	!185/70R13	!
	!Kadett-SR	!	!185/65R13	!
	!Kadett-Diesel	!	!205/60R13	!
	!Kadett-L-Diesel	!	!	!
	!Kadett-GT/E	!	!	!
Kadett-D- Caravan	!Kadett	!B 300	!	!
	!Kadett-L	!	!	!
	!Kadett-SR	!	!	!
Kadett-D- Caravan	!Kadett-Caravan	!B 301	!	!
	!Kadett-Caravan-L	!B 301/1	!	!
	!Kadett-Voyage	!	!	!
	!Kadett-Voyage-	!	!	!
	!Berlina	!	!	!
	!Kadett-Voyage-	!	!	!
	!Diesel	!	!	!
	!Kadett-Voyage-L	!	!	!
	!Diesel	!	!	!
	!Kadett-Caravan-	!	!	!
	!Diesel	!	!	!
!Kadett-Caravan-L-	!	!	!	
!Diesel	!	!	!	

#### Auflagen und Hinweise

1. Vom Fahrzeughalter ist unter Vorlage des Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen über den vorschriftsmäßigen Zustand des Fahrzeugs eine erneute Betriebserlaubnis für das Fahrzeug bei der Verwaltungsbehörde zu beantragen.
2. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.
3. Fahrwerk und Bremsaggregate müssen dem Serienstand entsprechen. Werden andere Fahrwerksteile angebaut, so ist deren Verwendung unabhängig zu beurteilen, z.B. durch eine erneute Anbau- und Freigängigkeitsprüfung.

4. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben verwendet werden.
5. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radmuttern verwendet werden.
6. Bei Verwendung schlauchloser Reifen sind nur Gummiventile 43 GS/11,5 DIN 7780 zulässig.  
Bei Verwendung von Reifen mit Schlauch sind nur Gummiventile 38/11,5 DIN 7774 zulässig.
7. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, dass Schneeketten nicht verwendet werden können.
8. Bei Verwendung des serienmäßigen Ersatzrades sind nur Originalschrauben zu verwenden.
9. Ausreichende Freigängigkeit an den Radhausausschnittkanten hinten ist gegebenenfalls herzustellen.
10. Eine ausreichende Freigängigkeit in den Radhäusern hinten ist herzustellen (Radhausausschnittkanten nacharbeiten)
11. Auf ausreichende Freigängigkeit vorn ist zu achten.
12. Bei Fahrzeug-Ausführungen mit Serienbereifung 145 R 13 ist eine Überprüfung des Geschwindigkeitsmessers erforderlich, gegebenenfalls Angleichung durchführen.
13. Nur für Fahrzeuge, die serienmäßig vorn und hinten mit Stabilisator und vorn mit verlängertem Achsausleger (Querlenker) ausgerüstet sind.

I.5. Spurverbreiterung

Durch die Einpresstiefe von 32 mm ergibt sich folgende Spurverbreiterung :

Fz.-Typ	! Spurverbreiterung
Kadett-E, Kadett-D Ascona-C	! 34 mm
Manta-B	! 10 mm

II. Dauerfestigkeitsprüfung

Gutachten der Räderprüfstelle des TÜV Bayern e.V. liegt vor.

III. Zusammenfassung und Prüfergebnisse

Prüfungen wurden nach der Matrix des Fa-BF durchgeführt.

IV. Schlußbescheinigung

Unter der oben erwähnten Ausrüstung entsprechen die Fahrzeuge  
- mit Ausnahme der in den ABE'sen (s.Ziff. I.4)  
beschriebenen Abweichungen - den geltenden Vorschriften.

Das Gutachten umfaßt Blatt 1-6 und ist nur als Einheit gültig.

Landau, den 2. Juli 1986

Dipl.-Ing.  
amtl. anerkannter Sachverständiger

